

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Role-play interpretación en el ámbito de los negocios

Duración: 03:30

Calidad: buena

Dificultad: media

Intervienen

Sra. Tanaka y Sra. Jiménez.

Contexto

La señora Tanaka, una empresaria japonesa, viaja a Sevilla para reunirse con la señora Jiménez, directora de una firma de vestidos de flamenco, para discutir los términos de un posible acuerdo.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Señora Tanaka: Good morning, Mrs. Jiménez. Nice to meet you.

Señora Jiménez: Buenos días, señora Tanaka. Es un placer conocerla. ¿Qué tal ha ido el viaje?

Señora Tanaka: Very well, thank you. The flight was very long but I am very happy to be finally here.

Señora Jiménez: Yo también me alegro de que esté usted aquí. Acompañeme a mi despacho para poder hablar más tranquilamente y así le puedo enseñar los bocetos que hemos diseñado para su colección.

Señora Tanaka: Perfect. I can't wait to see them! The festival will take place in a few months.

Señora Jiménez: ¿A qué festival se refiere?

Señora Tanaka: Didn't I mention it on my email? We are working with Instituto Cervantes in the organization of a flamenco show.

Señora Jiménez: ¿Oh, en serio? No recuerdo que me lo haya comentado.

Señora Tanaka: Yes. Since it arrived in the 30s, flamenco has been very popular in our country and that is why we hold so many festivals every year.

Señora Jiménez: Cierto. Las exportaciones a Japón conforman una gran parte del volumen de los ingresos de nuestra empresa. Bueno, ahora pasemos a los diseños en los que hemos estado trabajando. ¿Qué le parecen?

Señora Tanaka: Oh, they are very fancy and elegant. What kind of material are you going to use in their manufacture?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Señora Jiménez: Normalmente, en este tipo de diseños utilizamos la seda, tanto por su suavidad y su brillo como por su durabilidad. Sin embargo, como sabrá, este es un material bastante caro.

Señora Tanaka: Yes, Japan is the main consumer of this kind of fabric and I think that this material would be the best option. Could you please give me an estimate according to this so that I can talk to the members of my committee?

Señora Jiménez: He estado hablando con el gerente de producción y, al utilizar este material, la tarifa actual ronda los 200 euros por unidad.

Señora Tanaka: Really? According to my business analyst, the competitors in the marketplace offer lower prices...

Señora Jiménez: Sí, reconozco que los precios de nuestra empresa superan la media del sector, pero tenga en cuenta que ofrecemos la máxima excelencia en nuestros servicios. Además, es la primera vez que lanzamos una colección exclusiva para un solo cliente.

Señora Tanaka: Oh, I see... Could you please tell me what those services are, so that I can talk to my board of directors and evaluate the quality-cost relationship?

Señora Jiménez: Por supuesto. Verá, nuestras telas, directamente importadas desde India, destacan por su gran calidad. Además, no cobramos gastos de envío, y garantizamos el reembolso si no quedan satisfechos con el producto.

Señora Tanaka: OK, I understand... Now that you have explained it to me, I think that it is a good investment. Could we move on to talk about the conditions of the agreement?

Señora Jiménez: Por supuesto, aquí tiene un contrato tipo, que recoge los términos generales, aunque habría otros específicos.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Señora Tanaka: All right. I will revise it and maybe we can sign the agreement in the next meeting.

Señora Jiménez: Perfecto, aunque si finalmente decide firmar el contrato, necesitaría que me facilitase algunos documentos sobre su empresa, como la hoja de balance y el informe anual.

Señora Tanaka: OK. I will make sure to have them ready in that case.

Señora Jiménez: Perfecto. Cuando tenga una respuesta, póngase en contacto conmigo.

Señora Tanaka: Thank you very much. I will contact you within this week to let you know about my decision.

Señora Jiménez: Muchas gracias a usted. Ha sido un placer. Ya sabe que puede ponerse en contacto conmigo para cualquier duda o si hay algún aspecto del contrato que quiera comentar.

Señora Tanaka: Great. I will. Thank you for your attention and time.

Señora Jiménez: No hay de qué. Hasta luego, señora Tanaka, que tenga un buen día.

Señora Tanaka: Goodbye.